



## **BANDO PER SOGGIORNI DI STUDIO PER DOPPIO TITOLO IN FRANCIA**

### **Mobilità nell'anno accademico 2023/2024**

L'Università degli Studi di Milano– UNIMI ha stabilito un accordo bilaterale per scambi studenteschi con Aix- Marseille Université – AMU (Aix-en-Provence, Francia), nell'ambito di un percorso di doppio titolo di primo livello in Mediazione linguistica e culturale – MED, con rilascio del doppio titolo di “Laurea in Mediazione linguistica e culturale”, italiano, e di “Licence LEA – Langues Etrangères Appliquées, Spécialité Anglais/Italien”, francese.

Posti disponibili per la mobilità: fino ad un massimo di **4** selezionati.

### **Programma di studio all'estero**

I soggiorni di studio presso l'Università Partner avranno ciascuno la durata di un anno accademico, pari a 10 mesi, e si svolgeranno durante il terzo anno del corso di MED. Le attività formative da svolgere all'estero costituiscono parte integrante del percorso per il conseguimento del titolo di studio.

Il programma di studio da svolgere all'estero deve essere stabilito di comune accordo con i docenti responsabili di entrambe le Università, Home e Host Institution (sulla base della tabella in calce, Annexe 1), e deve essere formalizzato, prima della partenza, attraverso la sottoscrizione di un Learning Agreement (in allegato il modulo).

Gli studenti UNIMI che partecipano al programma di doppio titolo saranno contemporaneamente riconosciuti come studenti AMU iscritti al “Licence LEA”.

Al termine del soggiorno è previsto che i partecipanti al percorso integrato rientrino in Ateneo per sostenere la discussione dell'elaborato finale, che avranno sviluppato sotto la supervisione di un relatore dell'Università di Milano e di un relatore della AMU.

### **Requisiti di partecipazione**

Possono partecipare al presente bando gli studenti regolarmente iscritti, nell'anno accademico 2022-2023, al secondo anno del corso di MED, che siano in possesso di adeguate competenze linguistiche nella lingua francese, pari almeno al livello B2 del QCER.



### **Requisiti per poter effettuare la mobilità**

Condizione imprescindibile per effettuare il soggiorno di studio presso AMU è che i candidati, al momento della partenza, risultino regolarmente iscritti al terzo anno nell'a.a. 2023/2024 e abbiano completato con esito positivo il programma del primo anno.

La condizione di studente, garantita dal regolare versamento delle tasse universitarie/a UNIMI, deve essere mantenuta per tutta la durata del soggiorno.

**Attenzione: ove non fosse consentita la mobilità fisica presso il Paese di destinazione, previa autorizzazione dell'Università partner, lo scambio di studio avverrà in modalità virtuale.**

### **Modalità di iscrizione**

Per candidarsi al presente bando è necessario iscriversi attraverso la piattaforma [elixForms](#). La documentazione richiesta è la seguente:

- copia di un documento d'identità in corso di validità (pdf o jpeg);
- CV in formato europeo (pdf o jpeg);
- per gli studenti laureati presso UNIMI: screenshot della pagina di UNIMIA riportante matricola, elenco degli esami sostenuti e media dei voti, unitamente allo screenshot della pagina UNIMIA riportante la carriera pregressa e il voto di laurea; per gli studenti laureati presso altro Ateneo: certificato rilasciato dall'università di provenienza o autocertificazione dei voti ottenuti negli esami di profitto durante la laurea di primo livello (Dichiarazione sostitutiva di iscrizione, conseguimento titolo, esami, box 2);
- lettera motivazionale in lingua francese e in lingua italiana (motivazioni espresse dallo studente riguardo al percorso di studio integrato - pdf);
- eventuale certificazione linguistica nella lingua francese.

Le competenze linguistiche dei candidati saranno verificate oltre che sulla base della documentazione prodotta anche in sede di colloquio, che si terrà in parte in lingua francese.



### **Scadenza per la candidatura**

La documentazione di cui sopra, pena l'esclusione dalla selezione, deve essere inviata entro e non oltre le ore **12:00** del **25/05/2023**.

### **Procedure di selezione**

La selezione dei candidati avviene ad opera di una Commissione, appositamente costituita, composta dai Professori: Giovanni Turchetta, Alberto Giordano Bramati e Giuliano Rossi

La Commissione sottoporrà tutti i candidati a un colloquio che si terrà il **01/06/2023** alle **ore 09:30**. Il colloquio avverrà per via telematica attraverso la piattaforma Microsoft Teams su convocazione della Commissione.

La partecipazione al colloquio è da considerarsi obbligatoria, pena l'esclusione dalla procedura di selezione.

A conclusione del colloquio, nel corso del quale saranno valutate le competenze linguistiche e gli aspetti motivazionali, la commissione attribuirà fino ad un massimo di 30 punti sulla base dei seguenti criteri:

- a) carriera accademica (fino 10 punti);
- b) conoscenza della lingua francese (fino a 10 punti);
- c) colloquio (fino a 10 punti).

Saranno ritenuti idonei a partecipare al percorso integrato per il rilascio del doppio titolo i candidati che abbiano ottenuto un punteggio minimo di 20/30.

### **Esiti di selezione: scadenze e accettazione**

Gli esiti delle selezioni saranno pubblicati entro il **07/06/2023** sul sito di Ateneo alla seguente [pagina](#). Non verranno inviate comunicazioni personali ai candidati.

Le posizioni di vincitori di selezione sono da considerarsi confermate salvo comunicazione di rinuncia degli stessi attraverso il seguente [link](#) entro 3 giorni dalla pubblicazione degli esiti. L'Ufficio Mobilità



Internazionale e per la Promozione Internazionale (Ufficio) contatterà l'eventuale studente idoneo che sostituirà il rinunciatario in graduatoria.

L'Ufficio invierà i nominativi dei candidati selezionati alle Università ospitanti per l'approvazione finale.

Tutte le informazioni necessarie a tal fine saranno comunicate via e-mail. Sarà responsabilità dello studente selezionato controllare l'indirizzo e-mail comunicato al momento della richiesta: si raccomanda di utilizzare un indirizzo riportante con chiarezza nome e cognome.

### **Copertura assicurativa**

Durante il soggiorno all'estero, gli studenti selezionati saranno coperti da assicurazione UNIMI per responsabilità civile verso terzi e infortuni, esclusivamente durante lo svolgimento delle attività istituzionali presso l'Università ospitante.

### **Costi della mobilità**

Per la frequenza dei corsi l'Università di accoglienza non richiederà il pagamento delle tasse universitarie. Le spese di viaggio e soggiorno (vitto e alloggio, mezzi di trasporto locale, ecc.), per il visto e l'assicurazione sanitaria sono a carico dello studente, fatto salvo quanto di seguito indicato.

### **Sostegno per costi di soggiorno**

L'Ateneo corrisponderà un contributo a sostegno dei costi di mobilità all'estero a ciascuno studente selezionato, sulla base della posizione reddituale, facendo riferimento all'attestazione ISEE già presentata alla Divisione Segreterie Studenti.

Di seguito sono specificati i criteri di attribuzione:



ISEE	Contributo mensile
inferiore o uguale a 13.000 euro	500 euro
da 13.000 a 21.000 euro	450 euro
da 21.000 a 26.000 euro	400 euro
da 26.000 a 30.000 euro e oltre	350 euro

L'ammontare del contributo erogato è correlato all'effettivo periodo di mobilità trascorso all'estero, che se avrà durata inferiore a quanto stabilito dal bando comporterà una parziale restituzione del contributo stesso.

### Trattamento dei dati personali

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 "RGPD" e del D. Lgs. n. 196/2003 e ss. mm. ii, in materia di protezione dei dati personali, l'Istituzione si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dal Partecipante: tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla partecipazione al Programma. Le informazioni sull'attuazione della normativa in materia di trattamento dei dati personali sono disponibili sul [sito di Ateneo](#) percorso: Home > Ateneo > Normative > Privacy.

### Informazioni

Per informazioni sugli aspetti didattici della mobilità, gli studenti sono invitati a rivolgersi al Coordinatore Scientifico del bando, [Prof. Giovanni Turchetta](#).

Per informazioni di natura amministrativa connesse al bando e a tutti gli aspetti relativi alla mobilità, gli studenti sono invitati a rivolgersi all'Ufficio Mobilità internazionale e per la Promozione internazionale, [international.education@unimi.it](mailto:international.education@unimi.it).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Per informazioni di natura amministrativa connesse alla carriera di studente di doppio titolo, gli studenti sono invitati a rivolgersi all'International Students and Double Degree Programme Office, [doubledegree@unimi.it](mailto:doubledegree@unimi.it).

IL RETTORE

Prof. Elio Franzini



**ANNEXE I**

**MAQUETTE CURSUS DOUBLE DIPLOME**

**CURSUS INTEGRE LICENCE LEA ANGLAIS/ITALIEN (AMU) ET LICENCE  
MEDIATION LINGUISTIQUE ET CULTURELLE (UNIVERSITE DE MILAN)**

<b>UE Coursus à Aix</b>	<b>ECTS</b>
Anglais : langue 5	<b>6</b>
Anglais : culture 5 ( <i>1 UE au choix</i> )	<b>3</b>
Culture 5.1 : Race and class in the U.S.	
Culture 5.2 : Geopolitics of the Commonwealth: Australasia	
Culture 5.3 : Angels in the house? Victorian domestic ideology and the women's movement in Britain	
Culture 5.4 : International relations	
Anglais : langue 6I ( <i>1 UE au choix</i> )	<b>3</b>
Langue 6I1 : Literature	
Langue 6I2 : Language and society	
Langue 6I3 : Phonetics	
Anglais : langue 6II ( <i>1 UE au choix</i> )	<b>3</b>
Langue 6II1 : Translation	
Langue 6II2 : Language and the media	
Langue 6II3 : Pragmatics	
Anglais : culture 6 ( <i>1 UE au choix</i> )	<b>3</b>
Culture 6.1 : From blackface minstrelsy to hip-hop culture	
Culture 6.2 : South Africa, from segregation to freedom	
Culture 6.3 : Origins and development of feminism in the United States	
Culture 6.4 : British cultural identities	



Culture 6.5 : Media history, United States (20th-21st centuries)		
Culture 6.6 : Anti-Catholicism and the shaping of Protestant Britain, 16th-20th centuries		
Italien : langue 5		<b>6</b>
Italien : culture 5		<b>3</b>
Italien : langue 6	<i>Pour les étudiants italiens, cette UE sera remplacée par l'« épreuve terminale »</i>	<b>9</b>
Italien : culture 6		
Domaine d'application 5.1. Economie internationale		<b>3</b>
Domaine d'application 5.2. Introduction au marketing		<b>3</b>
<b><i>Domaine d'application choix Axe</i></b>		
<b>Aix 1. Affaires internationales</b>		
Stratégie internationale		<b>3</b>
Outils d'analyse des performances		<b>3</b>
<b>Axe 2. Traduction professionnelle</b>		
Introduction à la traduction professionnelle 2		<b>3</b>
Introduction à la traduction professionnelle 3		<b>3</b>
<b>Aix 3. Gestion de projets et outils de communication</b>		
Gestion de projets		<b>3</b>
Communication media		<b>3</b>
<b><i>Domaine d'application choix axe</i></b>		
<b>Aix 1. Affaires internationales</b>		
Jeu d'entreprise		<b>3</b>
Droit international économique		<b>3</b>
<b>Aix 2. Traduction professionnelle</b>		
Introduction à la traduction professionnelle 4		<b>3</b>



Introduction à la traduction professionnelle 5	3
<b>Aix 3. Gestion de projets et outils de communication</b>	
Jeu de management de projets	3
Droit international économique	3
Stage ( <i>pour les étudiants français, cette UE comprendra le stage et le “mémoire” de stage, qui sera plus lourd que le rapport de stage LEA « classique ». Voir-ci dessous</i> )	6
<b>TOT. ECTS</b>	<b>60</b>

### Commentaire sur la troisième année

Pour les étudiants italiens, l'UE ITV F01 Langue et culture italiennes sera remplacée par un mémoire de recherche (“épreuve terminale”) qui est obligatoire dans leur cursus et qui vaut 9 crédits. Il sera soutenu devant un jury composé de représentants de deux établissements.

L'«épreuve terminale» en Italie est obligatoire pour obtenir le diplôme italien. Les étudiants français doivent eux aussi fournir un travail de rédaction conséquent qui s'approche de ce type de mémoire afin que l'Université de Milan accepte de leur délivrer son diplôme. Ainsi, afin de satisfaire ces conditions, les étudiants français réaliseront un « mémoire de stage » plus conséquent que le rapport de stage classique : au lieu du simple rapport de stage de 15/18 pages, purement descriptif, exigé dans le cadre de cette UE, les étudiants français devront faire un travail plus long (entre les 30 et les 50 pages) comprenant une partie conceptualisation/recherche, ce qui représente une plus-value par rapport au simple échange Erasmus. Ce mémoire de stage sera soutenu devant un jury composé de représentants de deux établissements.

## CORRESPONDANCES

### III ANNEE

UE Cursus français	ECTS	UE Cursus italien	ECTS
<b>LANGUE A (ANGLAIS)</b>			
Anglais : langue 5	6	Langue anglaise III	9
Anglais : culture 5	3		
Anglais : langue 6I	3		
Anglais : langue 6II	3		
Anglais : culture 6	3		
<b>TOT. ECTS ANGLAIS</b>	<b>18</b>	<b>TOT. ECTS ANGLAIS</b>	<b>9</b>



<b>LANGUE B. FRANÇAIS (pour les Italiens) ET ITALIEN (pour les Français)</b>			
Italien : langue 5	6	Langue française III	9
Italien : culture 5	3	Culture française II <b>ou</b> culture francophone II <sup>1</sup>	9
Italien : langue 6	6	« Epreuve terminale » (mémoire de recherche à rédiger en Italien)	<b>9 ECTS</b>
Italien : culture 6	3		
<b>TOT. ECTS LANGUE B</b>	<b>18 ECTS</b>	<b>TOT. ECTS LANGUE B</b>	<b>18</b>
<b>ECTS + 9 ECTS de l'épreuve terminale)</b>			
<b>DOMAINE D'APPLICATION</b>			
Domaine d'application 5.1. Economie internationale	3	Economie de l'entreprise	6
Domaine d'application 5.2. Introduction au marketing	3		
<b>Domaine d'application choix axe</b>	<b>6 (3 + 3)</b>	Cours au choix <i>Droit, économie, sociologie des média...</i>	<b>6</b>
<b>Axe 1. Affaires internationales</b>  Stratégie internationale  Outils d'analyse des performances  <i>ou</i> <b>Axe 2. Traduction professionnelle</b>			

<sup>1</sup> Pour les étudiants ayant déjà passé l'Unité d'enseignement de Culture française II ou culture francophone II et n'ayant pas encore passé Culture anglaise II, culture anglophone ou culture anglo-américaine, l'université de Milan validera l'enseignement de culture prévu valant 9 crédits. Dans ce cas, les UE de Langue et culture anglaise suivie à Aix pendant les deux semestres (18 crédits) permettront de valider à la fois l'examen de culture et la Langue anglaise III pour un total de 18 crédits.



Introduction à la traduction professionnelle 2			
Introduction à la traduction professionnelle 3			
<i>ou</i>			
<b>Axe 3. Gestion de projets et outils de communication</b>			
Gestion de projets			
Communication media			
<b>Domaine d'application choix axe</b>	<b>6 (3 + 3)</b>		<b>6</b>
<b>Axe 1. Affaires internationales</b>			
Jeu d'entreprise			
Droit international économique			
<i>ou</i>			
<b>Axe 2. Traduction professionnelle</b>			
Introduction à la traduction professionnelle 4			
Introduction à la traduction professionnelle 5			
<i>ou</i>			
<b>Aix 3. Gestion de projets et outils de communication</b>			
Jeu de management de projets			
Droit international économique			
Stage	<b>6 ECTS</b>	Stage	<b>6 ECTS</b>
<b>TOT. D. A.</b>	<b>24 ECTS</b>	<b>TOT. D. A.</b>	<b>24 ECTS</b>
<b>TOT. ECTS</b>	<b>60</b>	<b>TOT. ECTS</b>	<b>60</b>



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO